

14 juin 2002

Français seulement

---

## **Huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques**

Berlin, 27 août-5 septembre 2002

Point 4 de l'ordre du jour provisoire\*

### **Rapports des gouvernements sur la situation dans leur pays et sur les progrès accomplis quant à la normalisation des noms géographiques depuis la septième Conférence**

## **Rapport national pour la Suisse**

### **Présenté par la Suisse\*\***

En Suisse, les noms des lieux sont relevés lors des mensurations cadastrales représentant une obligation des cantons. Les commissions cantonales de nomenclature sont chargées de vérifier les noms relevés par les ingénieurs-géomètres.

La Direction fédérale des mensurations cadastrales fut incorporée à l'Office fédéral de topographie en 1999, ce qui facilite beaucoup les travaux en commun.

La « Liste officielle des communes de la Suisse », dressée et mise à jour par l'Office fédéral de la statistique, est seule valable pour l'orthographe des noms de communes.

Les indications dans la « Liste des localités » de la poste suisse correspondent à la dénomination officielle de toutes les agglomérations.

Les années 1998 à 2000 furent consacrées à la construction d'une base de données toponymiques comprenant tous les noms suisses de la carte nationale à l'échelle 1/25 000 ainsi que les noms étrangers figurant sur les cartes aux échelles plus petites (1/50 000, 1/100 000, 1/200 000).

Mise en service en 2001, la base de données toponymiques contient quelque 190 000 noms propres géographiques, dont 154 000 pour la seule Suisse. Sa gestion implique à la fois de l'ordonner selon les catégories géographiques précises (genre d'objets) mais également de vérifier les différentes orthographes, ou encore de la modifier au gré des fusions et d'autres changements liés à l'activité topographique.

---

\* E/CONF.94/1.

\*\* Préparé par Martin Gurtner, ingénieur-géomètre, et Hans Rudolf Mösching, géographe diplômé, Office fédéral de topographie, Berne.



Portant la désignation « SwissNames », la collection toponymique est fournie à des clients intéressés dans n'importe quelle composition de jeux de données. Elle constitue un outil exceptionnel pour effectuer des requêtes au sein même d'une application SIG afin de positionner des localités, des montagnes, des lacs et des régions diverses de manière excessivement simple.

Dans le cadre d'un futur projet, les noms locaux (lieux-dits, maisons isolées, forêts, habitats dispersés) devraient être contrôlés sous l'angle de la cohérence de leur orthographe.

La densité des noms dans les cartes a sensiblement augmenté les dernières années. Depuis 1997, les topographes relèvent sur le terrain des désignations indiquées par exemple sur les panneaux du réseau routier et du tourisme pédestre dans le but de maintenir l'actualité des points de repère toponymiques sur les cartes.

Les exonymes à intégrer dans les cartes étaient traités de manière assez restrictive. Seuls ont été pris en considération ceux situés dans les confins d'un couloir défini par 10 kilomètres des deux côtés de la limite linguistique et dont ceux figurant dans les listes officielles des communes et des localités. Exemples : Fribourg-Freiburg, Erlach-Cerlier.

Pour différencier le nom officiel de l'exonyme, ce dernier est écrit en caractères maigres et avec une grandeur plus petite.

Le processus de fusion de communes, toujours en plein essor, a fait très grand effet sur le changement de nombre de communes (environ 2 700 actuellement, 3 000 en 1994).

---